

車北資料第六

滿蘇國境紛争ニ関スル外務省情報部長談（昭和一三、八、四）

八月四日午前十時半堀内次官ハ「スメタニン」代理大使ヲ招致シ、双方ノ戦闘行為停止ニ関シ提議シ、右ノ次第ヲ至急本國政府ニ傳達シ、其ノ回答取付方ヲ求ムルトコロアリタリ。

右重大ナル我方申入ニ対シ、蘇側が果シテ如何ナル態度ニ出ヅルヤハ俄ニ逆賭シ難キモ、大局的見地ニ立ツ本件解決方法ノ成否ハ、一ニ懸ツテ蘇側ノ態度ニ在リト云フノ外ナシ。

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

(三號)

自分、林 馨 ハ外務省文書課長 ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ 一 頁ヨリ成ル外務省情報部長談ト
 題スル書類ハ日本政府(外務省)ノ保管ニ係ル公文書ノ拔萃ノ
 正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年 五月 十七日 於東京

林

林

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

佐々武五郎

證明書

拙者三浦和一八日本語及英語ヲ讀ミ
書キ話スモノニシテ

滿蘇國境紛争ニ因テ外務省特報印長談
(昭和一三、八、四)

一英譯文ヲ正確且忠實ニ作成セルコトヲ證
明ス

昭和二十二年一月十日

東京ニ於テ

三浦 和一 (署名)

Def. Doc. No. 1651

COMMUNIQUE OF THE FOREIGN OFFICE SPOKESMAN CONCERNING
THE SOVIET-MANCHOUKUOAN BORDER CONFLICT AT
CHANGKUFENG (RELEASED ON AUGUST 4th, 1938)

At 10.30 a.m. on August 4th, Vice-Minister Horinouchi invited Mr. Smetanin, Charge d'Affaires of the Soviet Union, to call at the Foreign Office, and made a proposal concerning discontinuance of hostilities on both sides, and requested him to urgently inform his home Government of the proposal, and to give its reply.

Whatever attitude the Soviet Government may take toward this serious proposal of ours is by no means easy to foresee. All that can be said at present is that it depends entirely upon Soviet attitude whether the solution thus proposed with considerations of high politics would succeed or fail.

Def. Doc. No. 1651

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section,
Japanese Foreign Office, hereby certify that the document
hereto attached in Japanese consisting of 1 pages and
entitled:

Communique of the Foreign Office Spokesman
concerning the Soviet-Manchoukuoan Border
conflict at Changkufeng (Released on August
4th, 1938)

is an exact and true copy of an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 16th day of May, 1947.

/s/ K. Hayashi
Signature of Official

Witness:

/s/s T. Sato

Def. Doc. No. 1651

C E R T I F I C A T E

I, MIURA, Kazuichi, hereby certify that I can read, write and speak the Japanese and the English languages, and that I have done the English translation of

Communique of the Foreign Office Spokesman concerning the Soviet-Manchoukuoan Border conflict at Changkufeng (Released on August 4th, 1938)

accurately and faithfully.

K. Miura
K. Miura

Tokyo, January 10th, 1947.